



Совет Безопасности

JUN 28 1991

UN/SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.2995

26 June 1991

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 26 июня 1991 года, в 18 ч. 35 м.

Председатель: г-н БЕШИО (Кот-д'Ивуар)

<u>Члены:</u> Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТРДАМ
Китай	г-н ЦЗИНЬ Юнцзянь
Куба	г-н САМОРА РОДРИГЕС
Эквадор	г-н ПОССО СЕРРАНО
Франция	г-н МЕРИМЕ
Индия	г-н МЕНОН
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
Соединенные Штаты Америки	г-н УОТСОН
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕТВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 45 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 26 ИЮНЯ 1991 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/22739)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Ирака, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Аль-Анбари (Ирак) занимает место за столом Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится письмо Генерального секретаря от 26 июня 1991 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/22739).

Г-н УОТСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением в должность, а также с тем, как Вы справлялись с ней до сих пор в этом месяце. Я также выражаю свои поздравления Вашему предшественнику, послу Китая г-ну Ли.

Моя делегация глубоко признательна Генеральному секретарю за его письмо, полученное нами сегодня утром, в котором содержатся шокирующие сообщения исполнительного Председателя Специальной комиссии посла Рольфа Экеуса и Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) д-ра Ханса Бликса о том, как правительство Ирака обходилось в последние пять дней с Группой по инспекции ядерных объектов МАГАТЭ/Специальной комиссии. Эти доклады неопровержимо свидетельствуют о том, что правительство Ирака препятствует работе инспекционной группы в осуществление ее мандата по уничтожению, изъятию или обезвреживанию иракского оружия массового уничтожения. Члены Совета Безопасности получили также другие свидетельства, полностью подтверждающие факты, выясненные и представленные послом Экеусом и д-ром Бликсом.

Совершенно очевидно, что Ирак занимается ядерным обманом. Соединенные Штаты глубоко разочарованы несомненным пренебрежением со стороны Ирака к своим обязательствам по резолюции 687 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Это ставит под серьезное сомнение другие заверения и доклады правительства Ирака, которые оно делало и представляло якобы в соответствии с резолюцией 687 (1991). Этот инцидент, однако, представляет собой лишь один из примеров невыполнения Ираком своих обязательств по резолюции 687 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Данный конкретный случай касается проводимого Ираком обмана в отношении его деятельности, связанной с ядерным оружием. Пункт 12 резолюции 687 (1991) обязывает Ирак сотрудничать со Специальной комиссией и МАГАТЭ. От Ирака требуется способствовать и оказывать сотрудничество любым и всем инспекциям на местах, проведение которых Специальная комиссия и МАГАТЭ сочтут необходимым. Резолюция 687 (1991) также требует, чтобы Ирак представил заявление с указанием всех средств, связанных с производством материалов, используемых для создания ядерного оружия. Ирак согласился с этими обязательствами, когда он

(Г-н Уотсон, Соединенные Штаты)

принял резолюцию 687 (1991), таким образом создав для Совета возможность объявить о вступлении в силу положения прекращения огня. Кроме того, иракское правительство в письме на имя Генерального секретаря - не далее, как 11 июня - завершило его в своем сотрудничестве со Специальной комиссией и МАГАТЭ.

Несмотря на все эти обязательства и заверения, Ирак продолжает действовать в нарушение буквы и духа положений резолюции 687 (1991). Из многочисленных источников поступают обильные свидетельства того, что Ирак осуществляет тайную ядерную программу, которая включает в себя деятельность, связанную с производством материалов, используемых для создания ядерного оружия. Нам известно, что Ирак осуществлял свою ядерную программу в нескольких местах. Непосредственно перед началом проведения инспекций МАГАТЭ/Специальной комиссии Ирак начал демонтировать свою ядерную инфраструктуру. Нам известно, что часть этого оборудования была перевезена на военную базу в Абу-Гариабе. Специальная комиссия и МАГАТЭ были полностью и подробно проинструктированы по поводу этой информации, а также поставлены в известность о нашей убежденности в том, что база в Абу-Гариабе использовалась в качестве временного склада оборудования, предназначенного для осуществления необъявленной программы Ирака по обогащению урана.

Как выявил проведенный сегодня утром для членов Совета Безопасности брифинг, оборудование, предназначенное для осуществления необъявленной программы Ирака по обогащению урана, до 22 июня присутствовало на указанной базе. В соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, от Ирака требуется, чтобы он заявил об этом оборудовании и представил его для инспекции. Вместо этого, данное оборудование было передислоцировано. Даже в тот момент, когда иракские рабочие бригады лихорадочно перевозили это оборудование, иракские официальные представители препятствовали назначенной Советом Безопасности инспекционной группе проникнуть на эту базу. В один из моментов группе даже пришлось передвинуться для того, чтобы освободить дорогу двигавшимся на базу тяжелым транспортным средствам. Только теперь, после того, как Ирак затратил несколько дней на перевозку оборудования и материалов, он предоставил инспекционной группе доступ на базу. Это никоим образом не

соответствует резолюции 687 (1991). Это представляет собой обструкционизм, совмещенный с попыткой скрыть то оборудование, которое Ирак обязан представить для инспекции и для того, чтобы поступить с ним соответствующим образом.

Случай в Абу-Гариабе разоблачает неизменную манеру иракского правительства обманывать по данному вопросу и затуманивать его. Мы располагаем полученными из множества источников неоспоримыми свидетельствами того, что Ирак стремится производить не поставленные под гарантии МАГАТЭ ядерные материалы и завладеть ядерным оружием в нарушение своих обязательств по Договору о нераспространении, а также подписанному им с МАГАТЭ соглашению о полномасштабных гарантиях. Имеющимися в нашем распоряжении свидетельствами являются в том числе - но не ограничиваются ими - заявления бывшего иракского официального представителя, имевшего отношение к ядерной области, результаты проведенных в мае МАГАТЭ/Специальной комиссией инспекций, длинный список попыток Ирака нелегально завладеть секретными ядерными средствами за границей, и фотографии, некоторые из которых сегодня видели члены Совета.

Есть и другие базы, связанные с осуществлением иракской программы в области ядерного оружия. База в Абу-Гариабе является лишь складом оборудования и материалов. Мы подтверждаем существование в Ираке обширной ядерной инфраструктуры, в том числе предприятий, ориентированных на производство ядерных материалов военного назначения, а также производство ядерного оружия. Хотя война, очевидно, и прервала деятельность этих предприятий, с Ирака, тем не менее, не снимается обязанность быстро предоставить МАГАТЭ и Специальной комиссии, в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, исчерпывающую информацию о таких ядерных установках и средствах.

Вместо этого Ирак пытается скрыть как можно большую часть своей программы по созданию ядерного оружия, перебазирова основные средства и материалы с ядерных установок на временные склады в других местах. Совершенно очевидно, что если резолюция 687 (1991) Совета Безопасности должна иметь хоть какой-то смысл, Совет должен обеспечить то, чтобы Ирак предоставил инспекционной группе МАГАТЭ и Специальной комиссии полный и немедленный доступ на обозначенные базы.

Совет также должен обеспечить то, чтобы Ирак представил полный список всех своих связанных с ядерными вооружениями средств, включая те средства, которые были тайно вывезены с базы в Абу-Гариабе.

Данный эпизод свидетельствует о том, что Ирак делает все возможное для того, чтобы скрыть полные масштабы своей не поставленной под гарантии МАГАТЭ программы по обогащению расщепляющихся материалов, которые, по нашему убеждению, направлены на производство ядерного оружия. Совету необходимо признать, что неприкрытый характер проводимого Ираком обмана в этой области ставит под серьезное сомнение точность иракских деклараций в отношении других средств, установок и материалов, предусмотренных положениями резолюции 687 (1991), а также намерение Ирака полностью соблюдать предписания данной резолюции.

Столкнувшись с подобным примером в ядерной области, можем ли мы теперь верить категорическому отрицанию иракским правительством существования программы создания биологического оружия? У нас есть основания верить в обратное. Столкнувшись с данным примером в ядерной области, можем ли мы теперь верить тому, что Ирак честно декларировал все свое оборудование, связанное с баллистическими ракетами дальнего радиуса действия, и все свое химическое снаряжение? У нас есть основания полагать обратное. В самом деле, Ирак неполностью указал содержимое своих арсеналов баллистических ракет и химического оружия, и он отрицает наличие у него биологического потенциала. Существуют также достаточные свидетельства того, что Ирак пытается укрыть значительную часть имеющейся в его распоряжении инфраструктуры ракет и химического снаряжения от доступа Специальной комиссии Организации Объединенных Наций.

(Г-н Уотсон, Соединенные Штаты)

Совет недавно завершил обзор политики и практики Ирака, а также его действий в отношении выполнения резолюции 687 (1991). Совет Безопасности поступил весьма мудро, не приняв решения об отмене экономических санкций против Ирака, действие которых продолжается. До тех пор, пока Ирак полностью и однозначно не выполнит требования резолюции 678 (1991), Совету не следует рассматривать вопрос об изменении этих санкций.

Ирак должен заявить и представить для инспекции все остальное оборудование и материалы, связанные с производством ядерного оружия. Ирак должен также представить полный отчет о своем потенциале по производству баллистических ракет и другого оружия массового уничтожения. Ирак должен предоставить уполномоченным Советом Безопасности Группам по инспекции полный и абсолютный доступ к таким материалам и ко всем объектам, связанным с данной программой. Невыполнение Ираком хотя бы одного из этих требований превратит его обязательства по соблюдению положений данной резолюции в пустой звук.

Кроме того, Совет Безопасности должен вновь заявить о своей решимости заставить Ирак выполнить решения Совета, имеющие обязательную силу. Давайте говорить прямо и откровенно: Ирак должен полностью выполнить все положения резолюции 687 (1991), включая положения о ядерном, химическом и биологическом оружии и баллистических ракетах. В этом плане оборудование, вывезенное с объекта Абу-Гараиб, должно быть заявлено и представлено для инспекции МАГАТЭ и Специальной комиссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Французская делегация очень сожалеет о том, что иракское правительство вопреки взятым на себя обязательствам препятствует нормальной деятельности находящейся сейчас в Ираке Группы по инспекции ядерных объектов, нарушая тем самым ряд положений резолюций 687 (1991) и 699 (1991).

Пункты 12 и 13 резолюции 687 (1991) ясны. Ираку запрещается приобретать или разрабатывать ядерное оружие или материалы, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия, или любые подсистемы и

компоненты, или любые научно-исследовательские, опытно-конструкторские, обслуживающие или производственные объекты, относящиеся к вышеупомянутым средствам.

В целях осуществления в связи с этим своей миссии контроля Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) наделен полномочиями при содействии и сотрудничестве Специальной комиссии проводить инспекции на местах, причем даже на объектах, не заявленных Ираком. Такой доступ в любое время и в любом месте к объектам, как заявленным, так и не заявленным иракскими властями, является условием успешного выполнения миссии по контролю, осуществляемой в настоящее время в Ираке. Такой свободный и безоговорочный доступ предусмотрен в плане Генерального секретаря в отношении осуществления раздела С резолюции 687 (1991), утвержденном Советом в его резолюции 699 (1991).

Действительно, иракское правительство разрешило Группе по инспекции войти на территорию объекта, но верно и то, что четыре дня было потеряно, четыре дня, за которые, возможно, были уничтожены вероятные следы недопустимой деятельности. Такое нарушение Ираком ряда положений резолюций 687 (1991) и 699 (1991) является исключительно серьезным нарушением и никогда не должно повториться вновь.

В случае необходимости Совету Безопасности придется рассмотреть любое новое нарушение иракским правительством своих обязательств и принять необходимые меры для обеспечения тесного сотрудничества между Ираком и Специальной комиссией и МАГАТЭ независимо от того, будут они заранее объявлять о своих инспекциях или нет.

Г-н НОТРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне месяце. Вы уже достаточно полно продемонстрировали свои качества и опыт, руководя работой Совета.

Я хочу также поблагодарить Вашего предшественника, представителя Китая посла Ли Даоюя, который умело выполнял свои обязанности в прошлом месяце.

(Г-н Нотрдам, Бельгия)

Сегодня утром я, как и другие члены Совета, ознакомился с письмами посла Экеуса и Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) г-на Бликса на имя Генерального секретаря. Они обращают внимание на очень серьезный факт: в нарушение обязательных положений пункта 12 резолюции 687 (1991) Специальной комиссии, назначенной в соответствии с положениями раздела С резолюции 687 (1991), не дали осуществить инспекцию иракского объекта.

Сегодня же утром члены Совета были проинформированы о некоторых факторах, которые позволяют предположить, что Ирак пытается скрыть наличие потенциала по производству расщепляемых материалов. Это было бы грубейшим нарушением обязательств, изложенных в пункте 12 резолюции 687 (1991).

Мы с большим интересом ознакомимся с докладом, о котором г-н Бликс упоминает в своем письме от 26 июня. Этот дополнительный доклад г-на Дзиффереро, главного инспектора МАГАТЭ, который принимал участие в недавней миссии в Ираке, должен позволить нам оценить масштабы препятствий, чинимых Ираком в этом вопросе. Мы ожидаем, что иракские власти в самое ближайшее время примут необходимые меры для того, чтобы информировать Специальную комиссию о том, на какой объект было перевезено оборудование, замеченное во время первой попытки провести инспекцию армейских казарм Абу-Гараиб.

Мы приветствуем созыв этого официального заседания Совета Безопасности для рассмотрения данных событий. Это серьезный вопрос, который должен быть доведен до сведения международного сообщества и мировой общественности.

Мы искренне надеемся на то, что Вы, г-н Председатель, официально напомните Ираку об его обязательствах, вытекающих из резолюций Совета Безопасности и, в частности, из пункта 12 резолюции 687 (1991), который обязывает Ирак представлять Специальной комиссии и МАГАТЭ для инспекции любые объекты по их требованию и в котором подтверждается запрет на сохранение им потенциала по производству любых ядерных материалов, предназначенных для использования в военных целях.

По нашему мнению, уклонившись в данном случае от выполнения своих обязательств, Ирак поставил под вопрос свое официальное обещание о соблюдении всех положений резолюции 687 (1991). Этот факт не может не вызывать нашей глубокой обеспокоенности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Бельгии за любезные слова в мой адрес.

Г-н ХОХЕНФЕЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): Как и предыдущие ораторы, я не могу не высказать обеспокоенность моего правительства по поводу вероятной попытки Ирака отказать Группе по инспекции ядерных объектов Международного агентства по атомной энергии/Специальной комиссии в беспрепятственном и незамедлительном доступе к намеченному объекту в Багдаде и вывезти объекты, ранее замеченные там Группой.

Это серьезное нарушение обязательств Ирака, вытекающих из резолюции 687 (1991), и Совет не может мириться с этим. Мы призываем иракские власти не повторять таких действий и не занимать впредь такой неконструктивной позиции, а вместо этого в полном объеме выполнить свои обязательства и понять, что в противном случае их действия повлекут за собой нежелательные последствия.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): На наше рассмотрение представлены письма посла Экеуса и д-ра Бликса, представляющего Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ). Эти письма весьма недвусмысленны. Действительно, они просто не могли бы быть более ясными. Эти письма свидетельствуют о том, что Ирак нарушает положения пунктов 12 и 13 резолюции 687 (1991). Эти письма свидетельствуют о том, что Ирак действует вопреки признанной им упомянутой резолюции, и показывают, что действия Ирака идут вразрез с договоренностью, достигнутой при помощи обмена письмами со Специальной комиссией – письмами, подписанными от имени правительства Ирака.

Вынесенные на наше рассмотрение письма также определенно свидетельствуют о том, что в течение последних нескольких дней на соответствующем объекте имела место какая-то лихорадочная деятельность, а также о том, что с объекта было поспешно вывезено оборудование; и хотя я принимаю во внимание тот факт, что инспекция происходила в религиозный праздник, я вынужден сказать, что это, как видно, не помешало иракскому персоналу в течение этих дней действовать очень быстро и оперативно.

Данный Совет создал Специальную комиссию, и Совет предоставил ей весьма конкретные полномочия, которые состоят в обнаружении и уничтожении всех принадлежащих Ираку материалов, пригодных для создания ядерного оружия, также всех принадлежащих Ираку запасов химического и биологического оружия и всех баллистических ракет с дальностью, превышающей определенную величину.

Совет должен поддержать Специальную комиссию при исполнении ею своих обязанностей и должен сделать это немедленно. В ближайшем будущем Комиссии предстоит осуществить немало инспекций, и Комиссия должна быть уверена в том, что ей будет незамедлительно предоставляться доступ к тем или иным конкретным объектам, когда и где она того пожелает.

Наша делегация, соответственно, считает, что Совет должен выразить две мысли: во-первых, что Ирак никогда впредь не должен мешать работе Специальной комиссии и МАГАТЭ, и, во-вторых, что необходимо потребовать от иракских властей того, чтобы они на самом высоком приемлемом уровне подтвердили свою твердую решимость в полной мере оказывать содействие Специальной комиссии и МАГАТЭ не только на словах, но и на деле.

Г-н ПОССО СЕРРАНО (Эквадор) (говорит по-испански): Г-н Председатель, делегация Эквадора выражает свое удовлетворение по поводу того, что нашей работой руководите Вы. Мы также благодарим Вашего предшественника, Постоянного представителя Китая, который столь умело исполнял свои обязанности в прошлом месяце.

Инспекции на иракских ядерных объектах представляют собой обязательную предпосылку для уничтожения, изъятия или обезвреживания иракского ядерного потенциала. Принципиально важно, что правительство в Багдаде, недвусмысленно признавшее резолюцию 687 (1991) Совета Безопасности, приняло на себя обязательство не только не препятствовать, но и, более того, способствовать сбору всей необходимой информации о местах расположения ядерных объектов, их элементах и компонентах, помогать в разработке такого плана, который отвечал бы обязательствам Ирака в соответствии с положениями Договора о нераспространении ядерного оружия 1968 года, а также не чинить препятствий для постоянного инспектирования и контроля в будущем.

Делегация Эквадора не хочет строить догадки относительно того, почему Ирак не выполняет эти обязательства. Мы не хотим делать выводов о том, что имеются какие-то скрытые мотивы, побуждающие Ирак препятствовать уничтожению, изъятию и обезвреживанию таких ядерных объектов, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия.

Делегации Эквадора не хотелось бы делать вывод о том, что иракская позиция в отношении Специальной комиссии является свидетельством того, какую позицию правительство Ирака намерено занять в будущем в отношении всех других его обязательств по резолюции 687 (1991), так же, как мы не хотим верить и в то, что правительство в Багдаде имеет намерение действовать в обход ядерного эмбарго. И хотя делегация Эквадора, руководствуясь принципиальными соображениями, может согласиться с тем, что позиция Ирака в данном вопросе находится в отрыве от реальности и может быть оперативно скорректирована, мы считаем, что правительство Ирака должно попытаться осознать, какую опасность такая позиция представляет собой с точки зрения соседних государств.

Поэтому делегация Эквадора поддержит обращенный к правительству в Багдаде призыв относительно полного соблюдения им данного обязательства и других своих обязательств, вытекающих из положений резолюции 687 (1991). Мы считаем, что в

(Г-н Поссо Сerrано, Эквадор)

настоящее время правительству Ирака больше всего необходимо избавить гражданское население своей страны от дальнейших страданий и осознать последствия резолюции 687 (1991) для укрепления мира и стабильности в регионе, население которого подвергается столь громадным страданиям в результате гонки вооружений и постоянной угрозы применения силы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Эквадора за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н МУНТЯНУ (Румыния) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поблагодарить Вас за то, что Вы очень успешно руководите работой Совета в этом месяце; я также хотел бы от имени нашей делегации выразить нашу признательность послу Китая Ли Даою, который очень умело руководил работой Совета в прошлом месяце.

Наша делегация поддержала предложение относительно срочного созыва официального заседания Совета Безопасности ввиду того, что доведенная до нашего сведения информация, касающаяся выполнения Ираком некоторых конкретных положений резолюции 687 (1991), носит очень серьезный характер.

С первых дней и недель кризиса в Заливе Румыния постоянно выступает за то, чтобы Ирак полностью выполнил все резолюции, принятые Советом Безопасности. В последние месяцы мы имели возможность вновь подтвердить свою позицию в этом отношении в процессе нашей совместной, с другими членами Совета Безопасности, работы над различными разделами резолюции 687 (1991).

На этот раз Генеральный секретарь представил членам Совета документацию, подкрепляемую дополнительными данными относительно тех трудностей, которые возникли в процессе сотрудничества между правительством Ирака и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) и Группой по инспекции ядерных объектов Специальной комиссии, назначенной в соответствии с положениями раздела С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. В самом деле, этой международной группе было отказано в доступе к определенным объектам, о проведении срочной инспекции на местах применительно к которым правительство Ирака было проинформировано в соответствии с положениями резолюции 687 (1991).

Из документации, представленной Генеральным секретарем, мы узнали о том, что иракские власти отказали международной инспекционной группе в доступе к тем местам и объектам, которые группа желала проинспектировать. Я не хочу вдаваться в более мелкие подробности этого вопроса, поскольку другие ораторы уже дали необходимые пояснения.

Наша делегация хочет выразить свою глубокую обеспокоенность по поводу того, что несмотря на свои прежние обещания иракские власти не выполняют свои обязательства в такой исключительно важной и ответственной области, как деятельность, касающаяся использования ядерной энергии.

Сейчас, когда вопрос о ликвидации ядерного оружия приобретает еще большую актуальность, чем когда-либо прежде, обеспокоенность правительства моей страны по поводу выполнения Ираком своих обязательств в отношении отказа от обладания ядерным оружием и приобретения ядерного оружия, а также в отношении обеспечения возможности проведения международных инспекций на всех принадлежащих ему ядерных установках, законна. Действительно, подобные тревоги и опасения законны и вполне обоснованны, поскольку район Персидского залива расположен не так уж и далеко от нашего географического региона, для недопущения ядерного оружия на территории которого мы прилагаем максимальные усилия.

Одним словом, мы полностью разделяем ту глубокую обеспокоенность по поводу недавних событий в Ираке, которую выразил Генеральный секретарь. Мы, соответственно, поддерживаем обращенный к правительству Ирака призыв относительно необходимости того, чтобы оно полностью и добросовестно выполнило соответствующие положения резолюции 687 (1991) и, в частности, те из них, которыми санкционируется проведение международных инспекций на местах.

(Г-н Мунтяну, Румыния)

Иракское правительство должно понять, что в его же собственных интересах приложить все усилия для того, чтобы без каких-либо колебаний или оговорок выполнить свои международные обязательства. Ирак должен реальными действиями доказать, что у него дела не расходятся со словами. Лишь искренним поведением, строго соответствующим резолюциям Совета Безопасности, может Ирак подтвердить мирный характер своих намерений и лишь на основе такого поведения может он вновь занять свое место среди миролюбивых членов международного сообщества.

В свете приведенных соображений моя делегация присоединяется к делегациям других стран и обращается к Ираку с призывом продемонстрировать мудрость и чувство реализма и соблюдать и выполнять, не оставляя места для каких бы то ни было сомнений, соответствующие резолюции Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Слово имеет представитель Ирака.

Г-н АЛЬ-АНБАРИ (Ирак) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы выразить Вам свою признательность за мудрое и тактичное руководство работой Совета. Я хотел бы также выразить благодарность и восхищение Вашему предшественнику, послу Ли, Китай.

С момента принятия Советом Безопасности 3 апреля резолюции 687 (1991) Ирак заявлял о своей согласии с ней и делал все от него зависящее в целях осуществления всех требований и обязательств, возложенных на нас по данной резолюции. Мы сотрудничали со всеми агентствами, комиссиями и миссиями Организации Объединенных Наций, и у нас имеются доказательства этого. В частности, мы сотрудничали с Комиссией, уполномоченной обеспечить ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения и других видов оружия, перечисленных в резолюции, - и делали это с самого первого дня.

Члены группы МАГАТЭ уже посещали Ирак и весьма ясно дали понять, что они очень высоко оценивают сотрудничество со стороны иракских властей.

В ходе второго - нынешнего - визита членов группы МАГАТЭ Ирак также оказывал им полное содействие. Группа посетила ряд объектов. И лишь на последний из них ее членам не было обеспечено право доступа - на один день, в силу практических причин. Позвольте мне напомнить членам Совета Безопасности о том, что система коммуникаций в Ираке была полностью разрушена. Военная

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

база, на которой члены группы хотели провести инспекцию, расположена далеко от центра Багдада, и было непросто установить с ней телефонную или телексную связь - с ней попросту не было никакой связи. Я хотел бы также напомнить членам Совета о том, что представители Комиссии настаивали - и получили положительный ответ иракской стороны - на том, чтобы Ирак предоставлял в их распоряжение все услуги, которые они затребуют, в том числе транспортные средства и услуги устных переводчиков. Поэтому, если мы просим Комиссию о предварительном уведомлении, мы делаем это в силу того, что нам это нужно всего лишь для обеспечения услуг, запрашиваемых Комиссией.

Я думаю, что ни один непредвзято мыслящий человек не мог бы на основании однодневной отсрочки в проведении инспекции сделать вывод о том, что Ирак вел себя недобросовестно или намеревался передислоцировать некоторые запрещенные материалы. Если бы у Ирака были такие намерения, он не стал бы ждать более 80 дней, которые прошли с момента принятия 3 апреля резолюции, для того чтобы совершить такой шаг - нам ведь было известно, что члены Комиссии находятся в Багдаде для проведения инспекций на различных объектах.

Я вполне понимаю тревогу и заинтересованность членов Совета. Действительно, вопрос этот очень острый и серьезный. Но мне искренне кажется, что, ввиду отсутствия конкретных доказательств отказа иракских властей сотрудничать с группой МАГАТЭ, мы имеем дело с несуществующей проблемой. Ирак оказывает всестороннее содействие и будет продолжать действовать в том же духе. Мы приняли на себя соответствующие обязательства, и отказ от них невозможен.

Поэтому меня немного озадачивает причина, побудившая к началу этой кампании. Это что - попытка подготовить мировое общественное мнение к осуществлению еще одного военного нападения на Ирак, подобного тому, которое уже было предпринято? Или это попытка увековечить экономические санкции, введенные против народа Ирака, в том числе против его детей? Или это кампания, направленная на оправдание оккупации северной части Ирака? Я надеюсь, что ни одна из приведенных мною причин не окажется истинной, но мне придется подождать, чтобы в этом убедиться.

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

Возможно, наилучшим ответом было бы - и я припоминаю, что один из представителей обратился с такой просьбой, - подтверждение взятых Ираком на себя обязательств на самом высоком уровне. Поэтому, с Вашего, г-н Председатель, разрешения я сейчас зачитаю отрывки из заявления, сделанного сегодня утром нашим министром иностранных дел в Багдаде. Он сказал:

(говорит по-арабски)

"По сообщениям из некоторых дипломатических источников, Ирак якобы отказался предоставить Специальной комиссии Организации Объединенных Наций право доступа к одному из своих ядерных объектов вблизи Багдада для проведения на нем инспекции, и Организация Объединенных Наций не была официально уведомлена о существовании этого объекта. Эта информация является ложной и направлена на то, чтобы преднамеренно очернить Ирак и четко занимаемую им позицию сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

В действительности все происходило следующим образом.

Группа по проведению инспекций обратилась с просьбой посетить Ирак и провести инспекцию ядерного материала и соответствующего объекта в священный день праздника жертвоприношения. Мы ответили, что праздник жертвоприношения является официальным праздником; действительно, это один из наиболее важных религиозных праздников для мусульман Ирака и всего мира. Поэтому мы посоветовали группе по проведению инспекций отложить визит до окончания праздника. Арабы и мусульмане с уважением относятся к праздникам других народов, и другие народы должны с уважением относиться к нашим праздникам, в том числе и нашим религиозным праздникам. Однако члены группы по проведению инспекций настаивали на своем и заявили, что они хотят прибыть в Багдад для того, чтобы передать послание министру иностранных дел Ирака. По прибытии группы в Багдад я прервал свой отдых и принял ее членов 22 июня - в первый день праздника жертвоприношения. Мне было передано письмо.

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

Во время встречи члены группы по проведению инспекций заявили, что хотели бы посетить объект вблизи Багдада. Объект этот был военным и находился в военной зоне, которая, как и другие подобные зоны, находится в ведении министерства обороны, а не министерства промышленности и полезных ископаемых.

Несмотря на трудности - большинство сотрудников указанных учреждений отмечали праздник - мы сделали все возможное для получения согласия военных властей, с тем чтобы группа по проведению инспекций могла посетить данный объект.

Когда члены группы прибыли на объект, они захотели посетить и другие объекты, расположенные в той же военной зоне. Нам не удалось получить согласие на такое посещение у офицера, ответственного за объекты, так как он не получал инструкций допускать на них кого бы то ни было. Во всех странах широко принято, что посещение военных объектов невозможно без соблюдения соответствующих процедур и получения соответствующего согласия.

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

В своем выступлении министр сказал, что когда Группа сообщила нам, что она не может посетить другие объекты, которые она хотела посетить, мы объяснили причины и установили контакт с соответствующими иракскими властями, а также попросили их дать указание разрешить инспекционной группе посетить эти объекты.

Визит на вышеупомянутые объекты был запланирован на 26 июня, 07 ч. 00 м. по багдадскому времени.

В своем выступлении министр сказал, что инспекционная группа Организации Объединенных Наций посетила 23 июня 1991 года объекты, имеющие отношение к МАГАТЭ. Группа также попросила разрешить ей посетить 25 июня два других объекта Министерства промышленности, и иракские власти незамедлительно и без затруднений согласились, так как просьба Группы носила ясный и определенный характер. Это является ярчайшим свидетельством готовности Ирака к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций; это также свидетельство неправоты тех, кто пытается ловить рыбу в мутной воде в своих интересах.

Министр также подтвердил занятую Ираком позицию, в основе которой лежит сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и Генеральным секретарем, и сказал, что в своем заявлении для печати по завершении визита в страну, длившегося с 9 по 14 июня, инспекционная группа Организации Объединенных Наций подтвердила, что она не обнаружила доказательств ведения какой бы то ни было скрытой деятельности, связанной с биологическим оружием или ядерным потенциалом Ирака, как не обнаружила ракет и объектов. Группа не обнаружила никаких признаков того, что Ирак преднамеренно пытается ввести миссию в заблуждение. Иракские власти заняли такую позицию, в основе которой лежало сотрудничество".

Министр также сказал, что занимает очень четкую позицию, в основе которой лежит готовность к сотрудничеству со всеми группами и миссиями, направляемыми в Ирак Генеральным секретарем и Организацией Объединенных Наций, и поэтому соответствующие иракские власти позитивно работали с Группой под руководством

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

главного инспектора г-на Дзиферреро, которая проверяла наличие ядерных материалов, несмотря на то, что она избрала очень неподходящее время для такого визита.

Как я уже говорил, во-первых, Группа настояла на приезде в период праздника жертвоприношения, очень важного религиозного праздника для всех иракцев; во-вторых, Группа попросила разрешения посетить такие объекты, которые не имеют отношения к Министерству промышленности, и из-за этого потребовалось больше времени на получение согласия иракских властей.

В заключение министр иностранных дел Ирака сказал, что мы полностью отрицаем информацию, которую распространяют некоторые агентства печати, утверждающие, что Ирак отказался обеспечить доступ на некоторые объекты в этой стране. Мы также осуждаем политику тех, кто стремится лишь выступать с лживыми заявлениями в угоду своим собственным интересам.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы заверить Вас и других членов Совета в том, что Ирак искренне и честно стремится к сотрудничеству со всеми миссиями Организации Объединенных Наций, включая Специальную комиссию, созданную в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ирака за его любезные слова в мой адрес.

Мы исчерпали список ораторов на данном заседании. Прежде чем я объявлю о закрытии заседания, я приглашаю членов Совета Безопасности принять участие в неофициальных консультациях, которые состоятся сразу после заседания.

Заседание закрывается в 19 ч. 35 м.